

## Pompes à chaleur saumure/eau et eau/eau

Thermalia® (6-15)

Thermalia®H (6-15)

Thermalia®twin (20-35)

Thermalia®H twin (20-35)



### Suisse

Hoval AG  
General Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Téléphone 044 925 61 11  
Téléfax 044 923 11 39

### France

Hoval SAS  
6, rue des Bouleaux  
F-67100 Strasbourg  
Téléphone 03 88 60 39 52  
Téléfax 03 88 60 53 24

### Export

Hoval Aktiengesellschaft  
Austrasse 70  
FL-9490 Vaduz  
Téléphone +423 399 24 00  
Téléfax +423 399 24 11

<b>1.</b>	<b>Informations générales</b>	
1.1	Normes.....	3
1.2	Symboles et abréviations.....	3
1.3	Données d'installation.....	3
1.4	Bases de calcul .....	3
<b>2.</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	
<b>3.</b>	<b>Commande du chauffage</b>	
3.1	A quoi sert le producteur de chaleur de commande TopTronic®T? .....	5
3.2	Comment économiser de l'énergie .....	5
3.3	Affichage central .....	5
3.4	Eléments d'affichage et de commande.....	6
3.4.1	Fonction des éléments de commande .....	6
3.4.2	Procédure fondamentale de changement de réglages .....	6
3.4.3	Que faire si.....	7
3.4.4	Les éléments de commande du régulateur de chauffage TopTronic®T .....	8
3.5	Principaux réglages .....	10
3.5.1	Changement de la température ambiante-jour .....	10
3.5.2	Réglage de la température ambiante-nuit.....	11
3.6	Modes d'opération .....	12
3.6.1	Fonctions des modes d'opération .....	12
3.6.2	Modes d'opération pour vacances et absences? .....	13
3.6.3	Changement du mode d'opération - pour "VACANCES JUS", "ABSENCE JUSQ" et "PARTY JUSQ." ...	14
3.6.4	Changement du mode d'opération - pour "AUTOMATIQUE", "MODE ETE", "MODE CONFORT", "MODE ECONOM." et "STANDBY".....	15
3.7	Programmes horaires (heures de chauffage).....	16
3.7.1	Heures de chauffage standards .....	16
3.7.2	Tableau d'enregistrement des programmes horaires individuels .....	16
3.7.3	Changement des programmes horaires (heures de chauffage).....	17
3.7.4	Copie des heures de déclenchement.....	20
3.8	Courbe de chauffe.....	23
3.8.1	Informations sur la courbe de chauffe (courbe caractéristique) .....	23
3.8.2	Changement de la courbe de chauffe (courbe caractéristique) .....	24
3.9	Eau chaude .....	25
3.9.1	Réglage de la température d'eau chaude .....	25
3.9.2	Recharge manuelle d'eau chaude .....	26
3.9.3	Température économique de l'eau chaude ( température réduite) .....	27
3.10	Autres réglages .....	29
3.10.1	Réglage de l'heure .....	29
3.10.2	Réglage de la date .....	30
3.10.3	Passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver .....	30
3.10.4	Réglage du langage .....	31
3.10.5	Réinitialisation du programme standard des programmes horaires - Remise à zéro de son propre programme .....	32
3.11	Informations sur l'installation .....	34
3.11.1	Touches d'information sur les températures et les circuits de l'installation .....	34
3.11.2	Symboles spéciaux .....	35
3.11.3	Message de maintenance .....	35
3.11.4	Accessoires optionnels .....	35
<b>4.</b>	<b>Entretien</b>	
<b>5.</b>	<b>Dépannage</b>	
5.1	Commutateur de blocage et touche de réarmement .....	37
<b>6.</b>	<b>Détermination du dérangement</b>	
6.1	Aperçu des messages de dérangement régulation de chauffage TopTronic®T.....	38
6.2	Aperçu des messages de dérangement générateur de chaleur TopTronic®T.....	40

## 1. Informations générales

### 1.1 Normes

**L'appareil est conforme aux directives UE:**

**Directives CE applicables:**

Directive machines CE (89/392/CEE)

Directive basse tension CE (73/23/CEE)

Directive CEM CE (89/366/CEE)

Directive CE relative aux équipements sous pression (97/23/CE MODUL A)

**Norme EN harmonisées applicables:**

EN 378 EN 60529

EN 292/T1/T2 EN 294

EN 349 EN 60335-1/2-40

EN 55014 EN 55104

**Normes/directives nationales applicables :**

ÖNORM M 7755-2 (Autriche)

DIN 8901 (Allemagne)

Directives FWS et AWP (Suisse)

### 1.2 Symboles et abréviations

⇒ Indication:

Indique quelle action entreprendre



Résultat:

Indique le résultat attendu de votre action



Remarque:

Fournit d'importantes informations



Consigne de sécurité:

Indique le danger encouru par les personnes



Avertissement:

Indique le danger encouru par les machines et l'installation

ENERGY



Conseil d'économie d'énergie:

Fournit des informations sur les économies d'énergie

### 1.3 Données d'installation

A compléter par le chauffagiste!

Sonde de température extérieure:

☐ oui

☐ non

Sonde de température ambiante:

☐ oui

☐ non

Nombre de circuits:

☐ 1

☐ 2

☐ 3

☐ 4

Circuit CD = .....

Circuit CM1 = .....

Circuit CM2 = .....

Valeur de courbe de chauffe CD = .....

Valeur de courbe de chauffe CM1 = .....

Valeur de courbe de chauffe CM2 = .....

### 1.4 Bases de calcul

Température extérieure la plus basse: ..... °C

Calorimétrie: ..... kW

Température de départ max.: ..... °C

## 2. Consignes de sécurité

Les travaux d'installation et d'entretien sur une pompe à chaleur peuvent engendrer certains dangers, en raison des pressions élevées, des éléments sous tension et du lieu d'installation.

L'installation, la mise en service et l'entretien des pompes à chaleur sont réservés au personnel de service compétent et ayant été instruit à cet effet.

Lors de toute intervention sur cet appareil, observer toutes les recommandations de sécurité précisées dans la documentation y relative, les étiquettes et plaquettes posées sur l'appareil ainsi que les consignes de sécurité en vigueur.



**La pompe à chaleur n'est hors tension que lorsque l'alimentation électrique extérieure est débranchée.**



**En raison de son rapport de mélange charge/puissance particulier, la pompe à chaleur saumure/eau avec source de chaleur constituée par des sondes terrestres ne convient pas pour l'assèchement du gros oeuvre, ni pour la pose de tuyauteries de chauffage au sol. Une longue durée de marche de la pompe à chaleur pourrait entraîner une utilisation prolongée des sondes terrestres, et par conséquent des dommages à long terme, comme par exemple une température utile plus basse ou même la formation de permafrost.**

### 3. Commande du chauffage

#### 3.1 A quoi sert le producteur de chaleur de commande TopTronic®T?

- ① Le producteur de chaleur de commande est avec le thermocouple qui lui est relié, dans une certaine mesure le cerveau de l'installation. Il sert principalement à:
- conserver la température ambiante désirée indépendamment de la température extérieure
  - chauffer votre habitation seulement lorsque vous le souhaitez
  - produire de l'eau chaude (par ex. pour les douches) seulement lorsque vous le désirez
  - afficher des informations
- Autres fonctions:
- saisir la température et le mode d'opération désirés
  - mettre le générateur de chaleur sur Marche/Arrêt
  - contrôler les températures

Les réglages de l'installation ont au moment de la mise en service déjà été effectués par Hoval et/ou le chauffagiste. Vous ne devez changer ces réglages que si vous partez en vacances ou que s'il fait trop froid ou trop chaud dans votre appartement. Vous trouverez un aperçu des questions les plus fréquemment posées pages 8,13 et 14 de ces consignes.



#### 3.2 Comment économiser de l'énergie

- ① **Pour votre bien-être et celui de l'environnement**  
En utilisant l'énergie de manière efficace, vous évitez les pertes inutiles: Avec peu d'efforts, vous pouvez optimiser l'utilisation de votre installation et la rendre plus performante.
- ① **Cela vaut la peine d'éteindre la chaudière lorsqu'il fait chaud en automne**  
Vous évitez ainsi de produire inutilement de la chaleur le matin en raison des basses températures extérieures et des risques de surchauffe de la maison. Allumer ou éteindre la chaudière en fonction des conditions atmosphériques est un des moyens les plus efficaces pour économiser de l'énergie. Pour éviter de descendre à la cave, Hoval propose depuis longtemps "des commandes à distance" qui vous permettront de commander et de contrôler la chaudière confortablement depuis votre salle à manger.

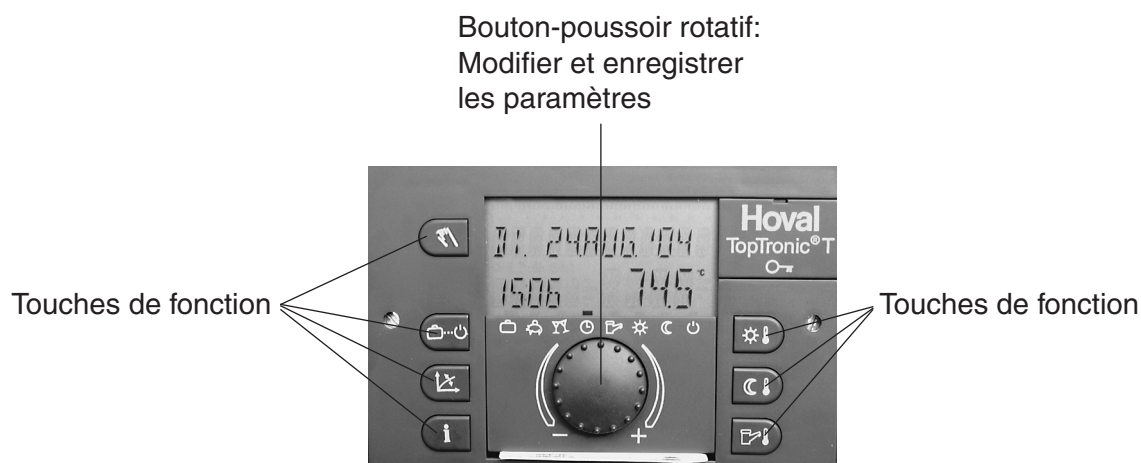
#### 3.3 Affichage central

L'affichage central indique le jour de la semaine, la date et l'heure du jour ainsi que la température actuelle du générateur de chaleur et/ou la température ambiante (station d'ambiance).

## 3.4 Éléments d'affichage et de commande

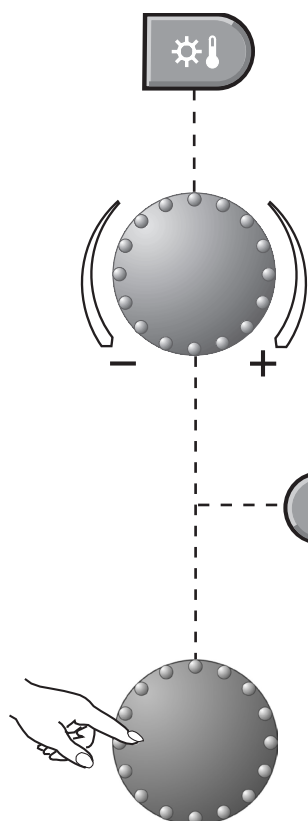
### 3.4.1 Fonction des éléments de commande

Le bouton-poussoir rotatif de l'affichage central et les touches de fonction sont conçus afin de vous faciliter et de vous rendre plus claire leur utilisation.



### 3.4.2 Procédure fondamentale de changement de réglages

Un exemple



Sélectionnez la touche désirée

Tournez le bouton-poussoir rotatif pour sélectionner ou changer le paramètre désiré (mot ou nombre clignotant).












Appuyez sur la touche Info à n'importe quel moment pour revenir à l'affichage central sans enregistrer le paramètre sélectionné.

Appuyez sur le bouton-poussoir rotatif pour enregistrer le paramètre sélectionné.

On peut aussi enregistrer le paramètre en utilisant la touche de fonction sélectionnée.

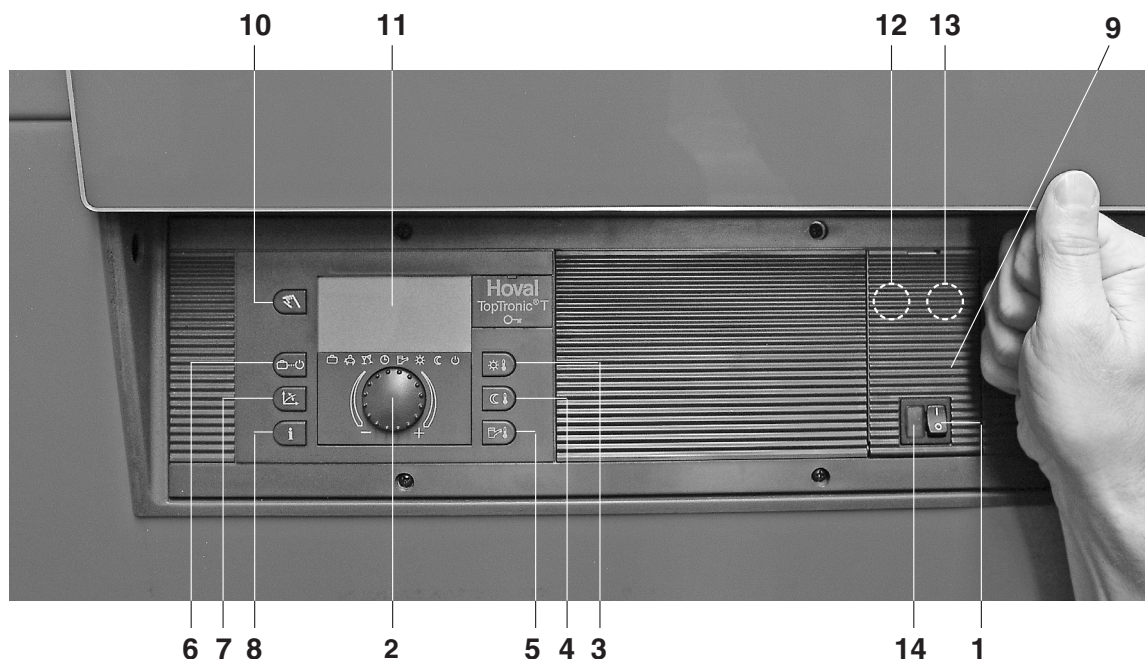
## 3.4.3 Que faire si...


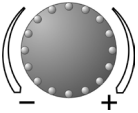












Les informations suivantes peuvent être utilisées comme une première aide permettant de répondre aux situations les plus courantes.

Constatation	Solution
<b>Il fait trop froid</b>	Réglez sur un degré plus élevé de température ambiante avec  et le bouton-poussoir rotatif (page 10).
<b>Il fait trop chaud</b>	Réglez sur un degré plus bas de température ambiante avec  et le bouton-poussoir rotatif (page 11).
<b>A partir de maintenant, je veux des températures identiques le jour et la nuit de façon continuelle</b>	Réglez le mode d'opération sur ☀ "MODE CONFORT" avec  (pages 12,15).
<b>Ce soir, je veux avoir de la chaleur plus longtemps</b>	Réglez le mode d'opération sur 🌙 "PARTY" avec  et réglez la période désirée (pages 12,14).
<b>J'ai besoin d'une grande quantité d'eau chaude</b>	Appuyez sur  pendant 3 secondes et réglez la période de recharge supplémentaire (page 26).
<b>A partir de maintenant, je ne veux plus chauffer, mais avoir cependant de l'eau chaude</b>	Réglez le mode d'opération sur 🏠 "MODE ETE" avec  (chauffage éteint, eau chaude seulement) (pages 12,15).
<b>Soudain, je n'ai plus de chauffage et d'eau chaude et j'ai froid</b>	Contrôlez le producteur de chaleur pour les alertes et consultez un ingénieur chauffagiste si nécessaire.
<b>Je dois régler la température ambiante car il fait soit trop froid, soit trop chaud</b>	Changez le réglage de la courbe de chauffe (pages 23-25). Le changement de la courbe de chauffe n'est pas sensible si votre installation est équipée d'une sonde d'ambiance (ou d'une station d'ambiance) et d'une sonde extérieure. Le bon réglage de la courbe de chauffe se fait ensuite de manière automatique. Consultez un spécialiste si nécessaire.
<b>Aujourd'hui, je serai absent pendant plusieurs heures</b>	Réglez le mode d'opération sur 🏠 "ABSENCE JUSQU'A" avec  et réglez la date de retour (pages 12-14).
<b>Je pars en voyage pour une courte période (par ex. 3 jours)</b>	Réglez le mode d'opération sur 🏠 "VACANCES JUSQU'A" avec  et réglez la date de retour (pages 12-14).
<b>Je pars en voyage pour une période indéterminée</b>	Réglez le mode d'opération sur ☾ "MODE ECONOMIQUE" avec  . Au retour, réglez le mode d'opération sur ☀ "AUTOMATIQUE" (pages 12,13,15)  .
<b>En été, il fait trop froid ou trop chaud</b>	🏠 indique que la mise hors circuit estivale est active. S'il fait trop froid, réglez le mode d'opération sur ☀ "MODE CONFORT" avec  (pages 12,15 et 35).








### 3.4.4 Les éléments de commande du régulateur de chauffage TopTronic®T



Touche	Désignation	Fonction
1	 Commutateur de verrouillage	1 = ENCL      Pompe à chaleur en service 0 = ARR      Pompe à chaleur et brûleur hors service <b>! Attention: pas de protection contre le gel</b>
2	 Bouton rotatif/à pression	Changer les paramètres en tournant. Confirmer les paramètres en appuyant. Sélection de chaque fonction en appuyant et en tournant.
3	 Température d'ambiance- jour	Régler la température d'ambiance de jour.      Page 10
4	 Température d'ambiance-nuit	Régler la température d'ambiance de nuit (chauffage réduit).      Page 11
5	 Température de l'eau chaude	Règler la température de l'eau chaude. Recharge d'eau chaude manuelle.      Pages 25-26
6	 Touche de sélection du mode d'opération	Sélectionner les modes d'opération
	 Vacances	Désactivation du générateur de chaleur pendant les vacances (protection anti-gel)      Pages 12-14
	 Absence	Extinction provisoire du chauffage      Pages 12-14
	 Party	Chauffage étendu      Pages 12,14
	 Automatique	Chauffage automatique selon la période de chauffage programmée = chauffage normal      Pages 12,15
	 Mode Eté	Eau chaude seulement; chauffage éteint      Pages 12,15
	 Mode confort	Mode confort constant      Pages 12,15
	 Mode économ.	Mode économique constant      Pages 12,13,15
	 Standby	Extinction de l'installation - Protection anti-gel activé      Pages 12,13,15

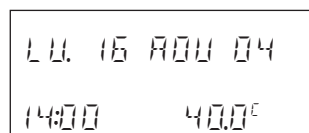


Touche	Désignation	Fonction
7 	Réglage de la courbe de chauffe	Régler la courbe de chauffe Pages 23-25
8 	Touche Information	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indiquer les données opérationnelles sur l'affichage.</li> <li>• Retour à l'affichage central sans enregistrer les paramètres. Par exemple page 34</li> </ul>
9	Brèves consignes de mise en service dans le couvercle rabattable	Des consignes de mise en service spéciales sont fournies avec la commande de la pompe.
10 	Mode manuel	Uniquement pour les spécialistes ou pour la confirmation provisoire d'une demande de maintenance (voir chapitre 3.11.3).
11 	Affichage	<p>L'affichage central indique le jour de la semaine, la date et l'heure du jour ainsi que la température actuelle de la chaudière et/ou la température ambiante (station d'ambiance)..</p>  <p>Affichages possibles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Temps de chauffage actif 24h (uniquement pour station d'ambiance RS-T)</li> <li>2 Affichage du jour de la semaine</li> <li>3 Affichage du mode de service actif et du programme des horaires (uniquement pour station d'ambiance RS-T)</li> <li>4 Heure en cours</li> <li>5 Mode d'opération sélectionné</li> <li>6 Date / Jour / Mois / Année</li> <li>7 Température de la chaudière et/ou la température ambiante (station d'ambiance).</li> </ul>
12	Fusible du tableau de commande sous le couvercle rabattable	Contrôler éventuellement le fusible 6.3 A si tous les affichages restent sombres. Cela ne doit être fait que par le technicien chauffagiste!
13	Touche de réarmement sous le couvercle rabattable	Si, malgré l'actionnement de la touche de réarmement, le générateur de chaleur ne redémarre pas, informer le service après-vente.
14	Voyant de défaut	Si le voyant de défaut ne s'allume pas - voir touche de réarmement (13)

### 3.5 Principaux réglages

① Ces réglages peuvent également être effectués dans une station d'ambiance.

#### 3.5.1 Changement de la température ambiante-jour



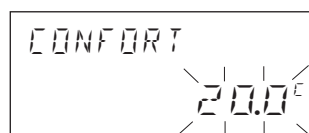
Démarrage – Affichage de base

1



⇒ Appuyez sur la touche “température ambiante-jour”.

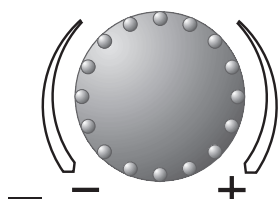
2



🔍 La température ambiante-jour désirée s'affiche en clignotant sur l'écran.

3

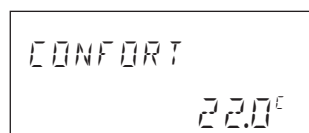
① Si “CM1” apparaît sur l'écran de base, vous devez sélectionner le circuit de chauffage (vous trouverez des informations sur le circuit que vous devez sélectionner pour votre habitation à la page 3 de ces consignes).



⇒ Réglez la température ambiante désirée en tournant le bouton-poussoir rotatif.

4

① Choix de réglages 5 - 30°C (Réglage d'usine 20°C)



🔍 La nouvelle “température ambiante” apparaît sur l'écran.

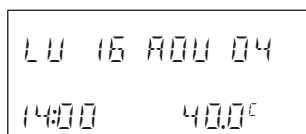
5



⇒ Appuyez sur la touche “température ambiante-jour” pour confirmer le réglage de la température.

6

## 3.5.2 Réglage de la température ambiante-nuit



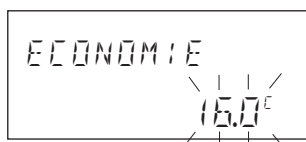
Démarrage – Affichage de base

1



⇒ Appuyez sur la touche “température ambiante-nuit”.

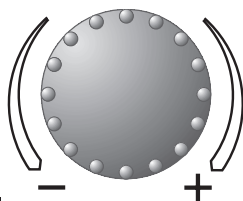
2



🔍 La température ambiante-nuit désirée s’affiche en clignotant sur l’écran.

3

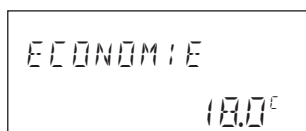
❗ Si “CM1” apparaît sur l’écran de base, vous devez sélectionner le circuit de chauffage (Vous trouverez des informations sur le circuit que vous devez sélectionner pour votre habitation à la page 3 de ces consignes).



⇒ Réglez la température ambiante-nuit désirée en tournant le bouton-poussoir rotatif.

4

❗ Choix de réglages 5 - 30°C (Réglage d’usine 16°C)



🔍 La nouvelle “température ambiante-nuit” apparaît sur l’écran.

5
















⇒ Appuyez sur la touche “température ambiante-nuit” pour confirmer le réglage de la température.

6






## 3.6 Modes d'opération

### 3.6.1 Fonctions des modes d'opération


Mode d'opération	Fonction	Occasion
<b>VACANCES</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Installation éteinte pendant les vacances.</li> <li>- Réglage de la température ambiante au minimum (10°C).</li> <li>- Chauffe-eau protégé contre le gel (5°C)..</li> </ul> <p><b>i</b> Fin des vacances = Date du retour. Le jour du retour, l'installation reprend son fonctionnement normal!  Choix de réglages: date du jour + 250 jours.  Pour passer prématurément au mode automatique – appuyez sur la touche “mode d'opération”  pendant 3 sec.</p>	<p><b>Vous partez par ex. en vacances pendant une semaine et vous connaissez la date du retour.</b></p> <p>Pages 13-14</p>
<b>ABSENCE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Installation sur Arrêt (chauffage temporairement éteint jusqu'à la date programmée).</li> <li>- Réglage de la température ambiante au minimum (10°C).</li> <li>- Chauffe-eau protégé contre le gel (5°C).</li> </ul> <p><b>i</b> Choix de réglages: 0.5-24 h. Pour passer prématurément au mode automatique – appuyez sur la touche “mode d'opération”  pendant 3 sec.</p>	<p><b>Vous partez le matin et revenez le soir.</b></p> <p>Pages 13-14</p>
<b>PARTY</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rallongement de la température ambiante-jour jusqu'à l'heure programmée de la température-nuit (vous ne souhaitez pas réduire la température jusqu'à l'horaire pré-programmé).</li> </ul> <p><b>i</b> Choix de réglages: 0.5-24 h. Pour passer prématurément au mode automatique – appuyez sur la touche “mode d'opération”  pendant 3 sec.</p>	<p><b>Vous avez des invités le soir.</b></p> <p>Page 14</p>
<b>AUTOMATIQUE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mode automatique selon les horaires de chauffage programmés dans le programme de réglage 1 = mode de chauffage normal.</li> </ul> <p><b>i</b> Réglage d'usine:  Chauffage: 06.00 - 22.00 h  Chauffage réduit: 22.00 - 06.00 h  Eau chaude: 05.00 - 22.00 h</p>	<p><b>Vous voulez chauffer de la manière la plus économique et efficace possible.</b></p> <p>Page 15</p>
<b>MODE ETE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Installation sur Arrêt</li> <li>- L'eau chaude est produite pendant les heures programmées du programme de réglage (pour les douches etc.)</li> <li>- Protection anti-gel activée.</li> </ul> <p><b>i</b> Réglage d'usine pour eau chaude: 05:00 - 22:00  Mode d'opération “Eté” ne peut être sélectionné lorsque chaque circuit de chauffage est réglé séparément.</p>	<p><b>Le chauffage des pièces n'est pas nécessaire en raison des températures extérieures élevées.</b></p> <p>Page 15</p>
<b>MODE CONFORT</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La température ambiante n'est pas réduite pendant la nuit.</li> <li>- Les pièces sont chauffées en permanence selon la ” température ambiante-jour” .</li> <li>- Mode “Eau chaude “ selon programme horaire.</li> </ul>	<p><b>Vous souhaitez chauffer les pièces même pendant la nuit.</b></p> <p>Page 15</p>
<b>MODE ECO-NOMIQUE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les pièces sont chauffées en permanence selon la ” température ambiante-nuit” .</li> <li>- Mode de chauffage réduit constant.</li> </ul>	<p><b>Vous partez en voyages pour une période indéterminée.</b></p> <p>Pages 13,15</p>
<b>STANDBY</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Installation sur Arrêt .</li> <li>- Protection anti-gel activée.</li> <li>- Pas de mode d'opération “eau chaude”.</li> </ul>	<p><b>Vous partez en voyages pour une période indéterminée au printemps ou en automne. Cela vous est égal que les pièces soient froides ou chaudes. Vous n'avez pas besoin d'eau chaude à votre retour.</b></p> <p>Pages 13,15</p>

### 3.6.2 Modes d'opération pour vacances et absences?

Selon la durée de votre absence et vos exigences en matière de confort, il existe différents modes d'opération disponibles pour interrompre ou réduire le chauffage. Dans tous les cas, vous pourrez économiser beaucoup d'énergie et d'argent si les pièces ne sont pas ou moins chauffées pendant votre absence. Le tableau suivant a pour but de vous servir de guide pour vous aider à choisir le meilleur mode d'opération en fonction de chaque cas particulier:

Application	Mode d'opération	Fonction
<b>Vous partez par ex. en vacances pendant une semaine et vous connaissez la date du retour.</b>	<b>"VACANCES JUS"</b>  Installation et eau chaude éteintes pendant les vacances.	- Installation sur Arrêt / Chauffe-eau protégé contre le gel (5°C) - Réglage de la température ambiante au minimum (10°C) Choix de réglages: date en cours + 250 jours! Fin des vacances = date du retour. Le jour du retour, l'installation reprend son fonctionnement normal! Retour prématuré: "Appuyez" sur  pendant 3 sec pour revenir sur le mode "AUTOMATIQUE" (voir pages 12,14).
<b>Vous partez le matin et revenez tard le soir.</b>	<b>"ABSENCE JUSQ"</b>  Chauffage interrompu temporairement	Chauffage interrompu temporairement jusqu'à l'heure programmée. Choix de réglages: 0.5 - 24h (voir pages 12,14).
<b>Vous partez en voyages pour une période indéterminée et vous souhaitez que votre température ambiante soit réduite à votre retour.</b>	<b>"Mode économique"</b>  Mode économique constant	Modes économiques de chauffage et d'eau chaude constants (voir pages 12,15) 24h/24.
<b>Vous partez en voyages pour une période indéterminée au printemps ou en automne. Cela vous est égal que les pièces soient fraîches au retour.</b>	<b>"STANDBY"</b>  Installation éteinte Protection anti-gel activée	L'installation entière est éteinte et protégée contre le gel. Chauffe-eau protégé contre le gel! (Voir pages 12,15).

Voir pages suivantes pour une description détaillée des différents modes d'opération.

Vous pouvez revenir en mode "AUTOMATIQUE" (mode de chauffage normal) à tout moment en appuyant sur  pendant 3 sec.

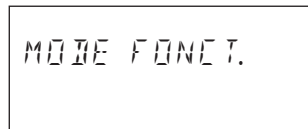
### 3.6.3 Changement du mode d'opération - pour "VACANCES JUS", "ABSENCE JUSQ" et "PARTY JUSQ."

Procédure d'activation des modes d'opération "VACANCES JUS", "ABSENCE JUSQ" et "PARTY JUSQ".



1

⇒ Appuyez sur la touche "Mode d'opération".



2

🔗 L'indication "MODE FONCT." s'affiche un court instant.

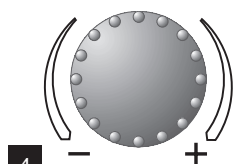


3



🔗 Le mode d'opération en cours s'affiche en clignotant sur l'écran de base.

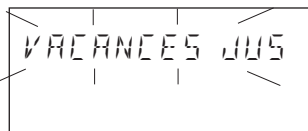
ⓘ Un rectangle noir apparaissant en bas de l'écran de base indique le symbole correspondant!



4

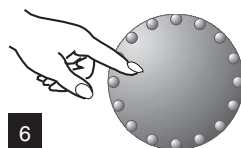
⇒ Réglez le mode d'opération désiré en tournant le "bouton-poussoir rotatif":

ⓘ "VACANCES JUS", "ABSENCE JUSQ" ou "PARTY JUSQ".



5

🔗 Le mode d'opération sélectionné (par ex. "VACANCES JUS") s'affiche en clignotant sur l'écran de base.



6

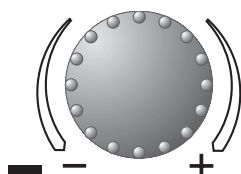
⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer la sélection du mode d'opération.



7

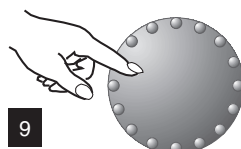
🔗 La date d'aujourd'hui ("VACANCES JUS") ou l'heure en cours ("ABSENCE JUSQ", "PARTY JUSQ.") s'affiche en clignotant sur l'écran de base.

ⓘ - pour "VACANCES JUS", la date de retour des vacances.  
- pour "ABSENCE JUSQ", l'heure prévue du retour (au max. en 24h).  
- pour "PARTY JUSQ.", l'heure à laquelle la soirée doit se terminer.



8

⇒ Tourner le "bouton-poussoir rotatif" et faites votre sélection:



9

⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le réglage.

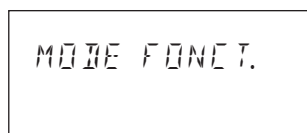
### 3.6.4 Changement du mode d'opération - pour "AUTOMATIQUE", "MODE ETE", "MODE CONFORT", "MODE ECONOM." et "STANDBY"

Procédure d'activation des modes d'opération "AUTOMATIQUE", "MODE ETE", "MODE CONFORT", "MODE ECONOM." et "STANDBY"



1

⇒ Appuyez sur la touche "Mode d'opération".



2

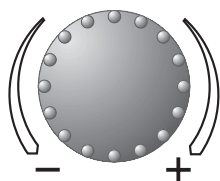
👁 L'indication "MODE FONCT." s'affiche un court instant.



3



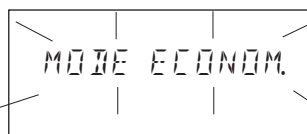
👁 Le mode d'opération en cours s'affiche en clignotant sur l'écran de base.



4

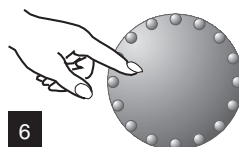
⇒ Sélectionnez le mode d'opération désiré en tournant le "bouton-poussoir rotatif":

ⓘ "AUTOMATIQUE",  
"MODE ETE",  
"MODE CONFORT",  
"MODE ECONOM."  
ou "STANDBY".



5

👁 Le mode d'opération sélectionné (par ex.. "MODE ECONOM.") s'affiche en clignotant sur l'écran de base.



6

⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le réglage.



### 3.7 Programmes horaires (heures de chauffage)

- ❶ Dans ce menu, les programmes des programmes horaires peuvent être réglés individuellement pour les modes “Chauffage” et “Eau chaude”.
- ❶ Les heures de chauffage standards pré-programmées par le fabricant sont effacées. Vous pouvez cependant les restaurer aisément à tout moment (voir pages 32-33).
- ❶ Il est possible de programmer jusqu’à 3 heures de chauffage par jour.
- ❶ Les programmes horaires ne sont actifs que lorsque le mode “AUTOMATIQUE” est sélectionné.

#### 3.7.1 Heures de chauffage standards

Circuit	Jour	Chauffage à partir de
Tous les circuits de chauffage (CD,CM-1,CM-2)	Lu-Di	06.00 - 22.00
Circuit d'eau chaude (ECS)	Lu-Di	05.00 - 22.00

#### 3.7.2 Tableau d'enregistrement des programmes horaires individuels

Programme des programmes horaires pour l'habitation (CM1)						
Jour	Cycle 1		Cycle 2		Cycle 3	
	de	à	de	à	de	à
Lu						
Ma						
Me						
Je						
Ve						
Sa						
Di						

Programme des programmes horaires pour l'habitation (CM2)						
Jour	Cycle 1		Cycle 2		Cycle 3	
	de	à	de	à	de	à
Lu						
Ma						
Me						
Je						
Ve						
Sa						
Di						

Programme des programmes horaires pour l'habitation (CD)						
Jour	Cycle 1		Cycle 2		Cycle 3	
	de	à	de	à	de	à
Lu						
Ma						
Me						
Je						
Ve						
Sa						
Di						

Programme des programmes horaires pour le chauffe-eau (ECS)						
Jour	Cycle 1		Cycle 2		Cycle 3	
	de	à	de	à	de	à
Lu						
Ma						
Me						
Je						
Ve						
Sa						
Di						

D'autres programmes standards peuvent être installés par l'installateur et/ou débloqués pour la programmation (P1-P3) voir page 19.

Un maximum de 3 heures de chauffage par jour sont possibles, par ex.:



par jour  
1 cycle de  
chauffage

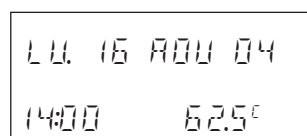


par jour  
2 cycles de  
chauffage



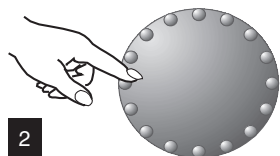
par jour  
3 cycles de  
chauffage

## 3.7.3 Changement des programmes horaires (heures de chauffage)



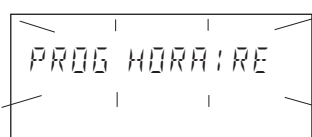
Démarrage- Affichage de base

1



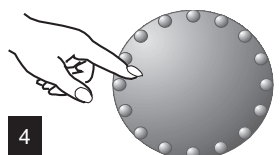
2

⇒ Appuyez sur la touche "bouton-poussoir rotatif" pendant au moins 3 sec.



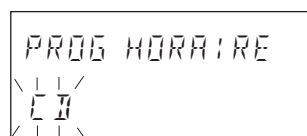
3

⌋ L'indication "PROG HORAIRE" s'affichent sur l'écran de base en clignotant.



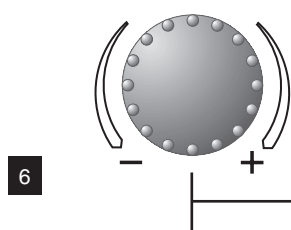
4

⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le mode d'opération sélectionné.



5

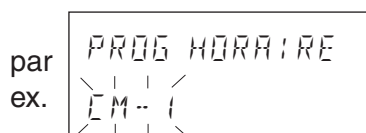
⌋ L'indication "CD" s'affichent sur l'écran de base en clignotant



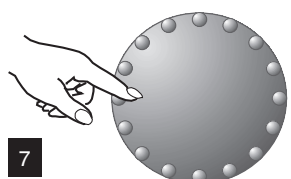
6

⇒ Sélectionnez le circuit de chauffage en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

❗ Vous trouverez des informations sur le circuit que vous devez sélectionner pour votre habitation à la page 3 de ces consignes.

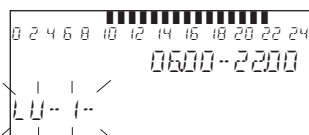


❗ Sélectionnez le programme horaire P1, P2 ou P3, si nécessaire - voir pages 16,19.



7

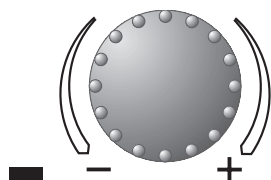
⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le circuit de chauffage sélectionné.



8

Le premier jour de la semaine s'affiche en clignotant sur l'écran de base.

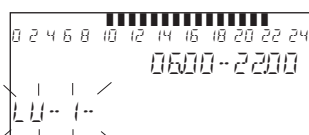
Changer la valeur clignotante en tournant le "bouton-poussoir rotatif". Confirmez en appuyant sur le "bouton-poussoir rotatif".



9

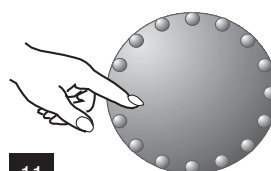
Tournez le "bouton-poussoir rotatif" jusqu'à ce que le jour désiré s'affiche sur l'écran de base en clignotant.

Revenez en arrière avec . Revenez au point de départ avec ou automatiquement après environ 60 sec.



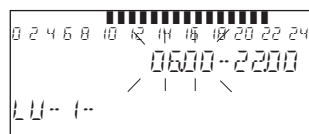
10

Le jour sélectionné de la semaine s'affiche sur l'écran de base en clignotant.



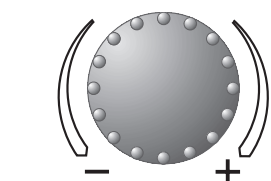
11

Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le jour.



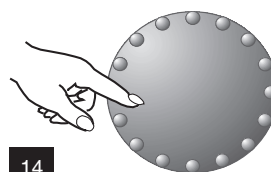
12

L'heure de démarrage de l'installation s'affiche sur l'écran de base en clignotant.



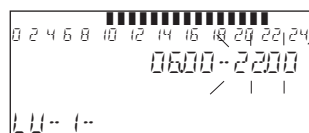
13

Réglez l'heure de démarrage désiré en tournant le "bouton-poussoir rotatif".



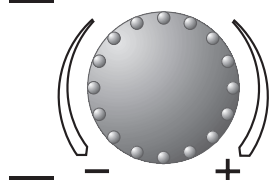
14

Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer l'heure de démarrage programmé.



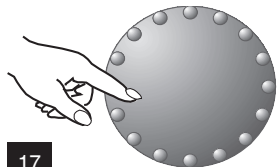
15

L'heure de fin de cycle s'affiche sur l'écran de base en clignotant.



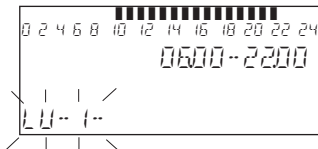
16

Réglez l'heure de fin de cycle désiré en tournant le "bouton-poussoir rotatif".



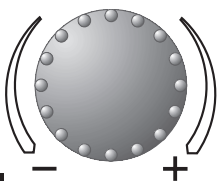
⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer l'heure de fin de cycle programmé.

17



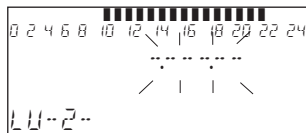
18

❗ Après confirmation de l'heure de fin de cycle, le jour de la semaine clignote de nouveau.



19

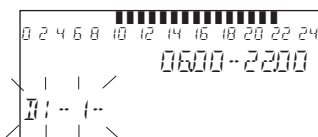
⇒ Réglez une seconde heure de chauffage (Lu -2-) en tournant le "bouton-poussoir rotatif".



20

🔍 Réglez les heures de déclenchement décrits pour les précédents circuits de chauffage.

⇒ Continuez à tourner jusqu'au jour suivant.



21

🔍 Réglez les heures de déclenchement décrits pour les jours précédents.

❗ Vous pouvez également copier les heures de déclenchement à partir d'autres jours (voir pages 20-22).



22

⇒ Appuyez sur la touche "mode d'opération" pour confirmer les réglages.

Si P1 s'affiche, cela signifie que d'autres programmes d'heures de chauffage standards ont déjà été débloqués. Sinon, P2 et P3 peut être débloqué par le technicien chauffagiste.

Réglage d'usine:

Programme des heures de déclenchement P2

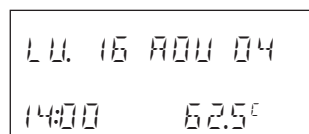
Circuit	Jour	Chauffage à partir de
Tous les circuits de chauffage (CD,CM-1,CM-2)	Lu-Ma	06.00-08.00 16.00-22.00
	Ve	06.00-08.00 13.00-22.00
	Sa-Di	07.00-23.00
Circuit d'eau chaude (ECS)	Lu-Ma	05.00-08.00 15.30-22.00
	Ve	05.00-08.00 12.30-22.00
	Sa-Di	06.00-23.00

Réglage d'usine :

Programme des heures de déclenchement P3

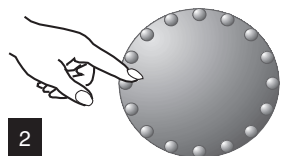
Circuit	Jour	Chauffage à partir de
Tous les circuits de chauffage (CD,CM-1,CM-2)	Lu-Ma	07.00-18.00
	Ve	
	Sa-Di	réduit
Circuit d'eau chaude (ECS)	Lu-Ma	06.00-18.00
	Ve	
	Sa-Di	réduit

### 3.7.4 Copie des heures de déclenchement



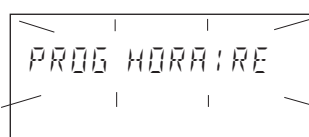
Démarrage- Affichage de base

1



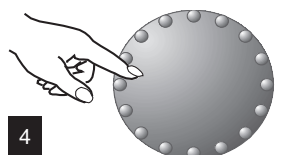
⇒ Appuyez sur la touche "bouton-poussoir rotatif" pendant au moins 3 sec.

2



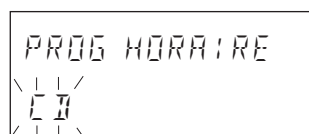
L'indication "PROG HORAIRE" s'affichent sur l'écran de base en clignotant.

3



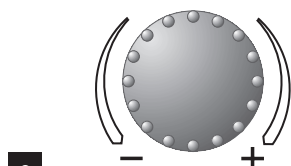
⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le mode d'opération sélectionné.

4



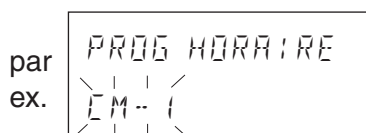
L'indication "CD" s'affichent sur l'écran de base en clignotant

5



⇒ Sélectionnez le circuit de chauffage en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

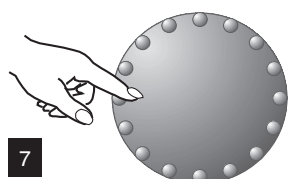
6



par ex.

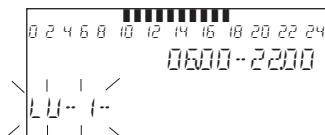
**i** Vous trouverez des informations sur le circuit que vous devez sélectionner pour votre habitation à la page 3 de ces consignes.

**i** Sélectionnez le programme horaire P1, P2 ou P3, si nécessaire - voir pages 16,19.



⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le circuit de chauffage sélectionné.

7

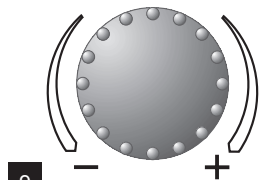


8

Le premier jour de la semaine s'affiche en clignotant sur l'écran de base.

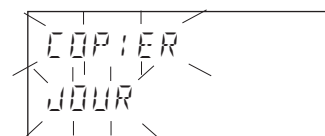
❗ Changer la valeur clignotante en tournant le "bouton-poussoir rotatif". Confirmez en appuyant sur le "bouton-poussoir rotatif".

Revenez en arrière avec . Revenez au point de départ avec ou automatiquement après environ 60 sec.



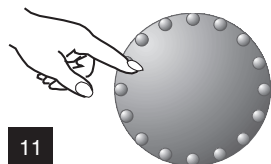
9

➞ Sélectionnez la touche "COPIER", "JOUR" en tournant le "bouton-poussoir rotatif".



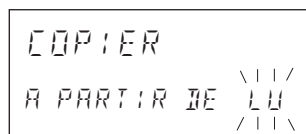
10

Les réglages s'affichent sur l'écran de base en clignotant.



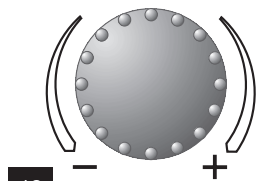
11

➞ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer les réglages.



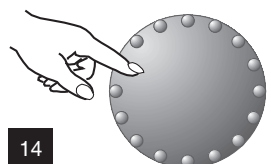
12

La valeur de réglage sélectionnée s'affiche sur l'écran de base.



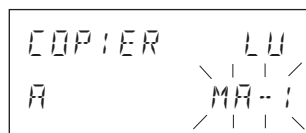
13

➞ Sélectionnez le jour de copie désiré en tournant le "bouton-poussoir rotatif".



14

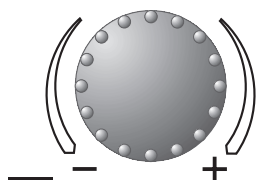
➞ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le jour.



15

Le(s) jour(s)-cible(s) s'affiche(nt) sur l'écran de base en clignotant.

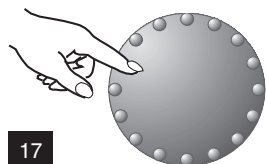
❗ Ligne supérieure: valeur à copier  
Ligne inférieure: jour-cible



16

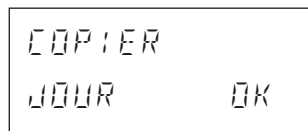
➞ Sélectionnez la valeur désirée en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

❗ Jours de semaine: LU, MA....  
Semaine entière: 1 - 7  
Jours ouvrés: 1 - 5  
Week-end: 6 - 7



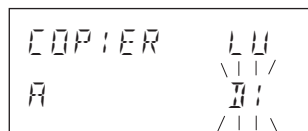
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer les réglages.

17



Confirmation pour la copie correcte des jours.

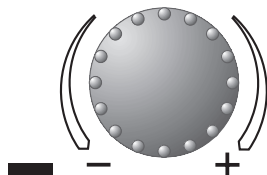
18



Le domaine-cible du prochain processus de copie s'affiche sur l'écran de base en clignotant.

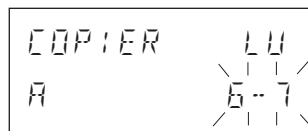
❗ La même valeur que lors de l'action précédente est copiée dans le domaine de mesure!

19



⇒ Sélectionnez le prochain domaine en tournant le “bouton-poussoir rotatif”.

20



Le domaine-cible du processus de copie s'affiche de nouveau sur l'écran de base en clignotant.

❗ Utilisez le même schéma pour créer n'importe quelle autre copie.

21



⇒ Appuyez sur la touche “mode d'opération” pour confirmer les réglages.

❗ L'écran de démarrage s'affiche (écran de base).

22



### 3.8 Courbe de chauffe

#### 3.8.1 Informations sur la courbe de chauffe (courbe caractéristique)

- ❗ La courbe de chauffe décrit la température de départ d'une installation comme fonction de la température extérieure.

- ❗ La courbe de chauffe est enregistrée par l'installateur \*.

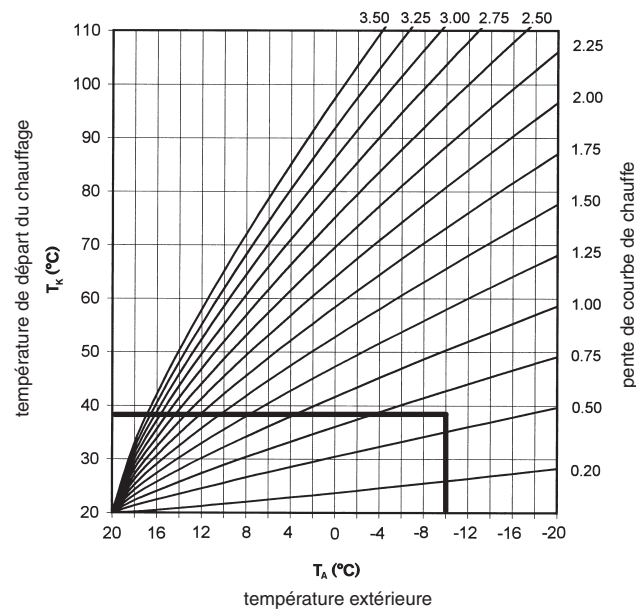
- ❗ Transmet les changements temporaires des réglages de la température ambiante à travers "la température ambiante-jour" ou "la température ambiante-nuit".

- ❗ Les réglages des courbes de chauffe ne doivent être changés que si la température ambiante n'est pas atteinte pendant une plus longue période de temps durant la période de chauffage.

Réglages recommandés:

Chauffage au sol: de 0,3 à 0,8

Chauffage de radiateurs: de 0,8 à 2,0



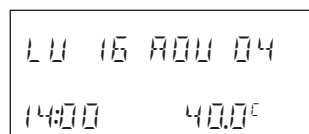
Exemple:

Vous avez réglé l'installation sur une pente de courbe de chauffe de 0,6. Avec une température extérieure de  $-10^{\circ}\text{C}$ , cela donne une température ambiante d'environ  $38^{\circ}\text{C}$  si une température de  $20^{\circ}\text{C}$  est exigée.

\* Info:

La courbe de chauffe des circuits directs est réglée sur DECL par défaut. Le circuit direct du chauffage est activé automatiquement en réglant sur une valeur de mesure.

### 3.8.2 Changement de la courbe de chauffe (courbe caractéristique)



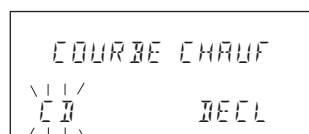
Démarrage – Affichage de base

1



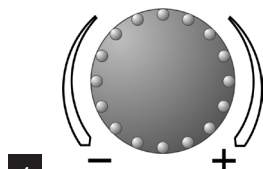
⇒ Appuyez sur la touche “Réglage de la courbe de chauffe”.

2



L'indication “Réglage de la courbe de chauffe” s'affiche sur l'écran de base en clignotant.

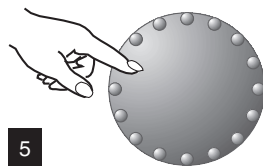
3



⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer.

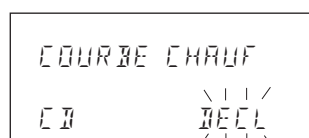
**i** Voir page 3 /  
1.3 Données de l'installation

4



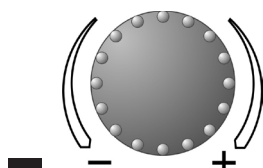
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer.

5



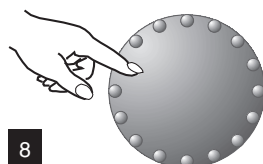
La pente de courbe de chauffe s'affiche sur l'écran en clignotant, ou se met sur DECL si le circuit de chauffage sélectionné n'est pas connecté

6



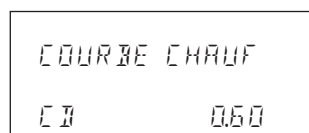
⇒ Sélectionnez la valeur désirée pour la pente de courbe de chauffe en tournant le “bouton-poussoir rotatif”.

7



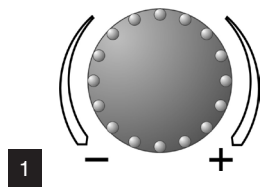
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur de mesure sélectionnée.

8



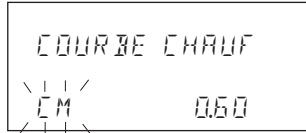
La pente de courbe de chauffe s'affiche.

9



⇒ Tournez le bouton-poussoir rotatif pour régler d'autres circuits de chauffage...

1



Les "courbes de chauffe" s'affichent encore sur l'écran. i Par exemple "CM" (clignotant).

2

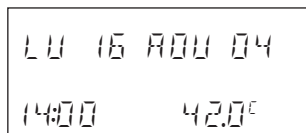


⇒ Appuyez sur la touche "Mode d'opération" pour confirmer les réglages. i L'écran de démarrage s'affiche (Ecran de base).

3

### 3.9 Eau chaude

#### 3.9.1 Réglage de la température d'eau chaude



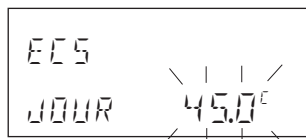
Démarrage – Affichage de base

1



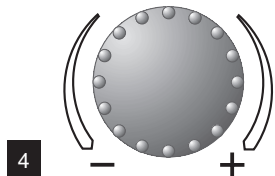
⇒ Appuyez sur la touche "Température d'eau chaude".

2



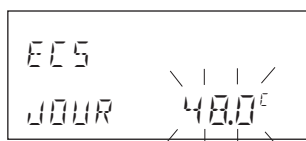
La température d'eau chaude habituellement réglée s'affiche sur l'écran en clignotant.

3



⇒ Réglez la température d'eau chaude désirée en tournant le "bouton-poussoir rotatif". i Réglage usine 45°C

4



La température d'eau chaude sélectionnée s'affiche en clignotant.

5

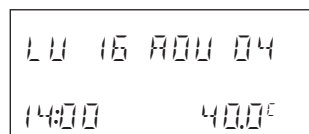


⇒ Appuyez sur la touche "Température d'eau chaude désirée" pour confirmer la valeur de réglage de la température.

6

### 3.9.2 Recharge manuelle d'eau chaude

En cas de demande accrue d'eau chaude, il est possible de refaire marcher la chaudière pendant une courte période. La chaudière est alors rechargée une fois selon la température ambiante-jour enregistrée.



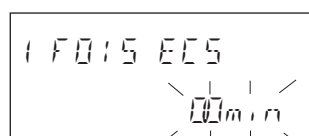
Démarrage – Affichage de base

1



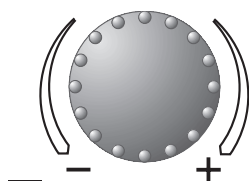
⇒ Appuyez sur la touche "Température d'eau chaude" pendant 3 sec.

2



Le temps de recharge supplémentaire d'eau chaude s'affiche; l'écran des minutes clignote.

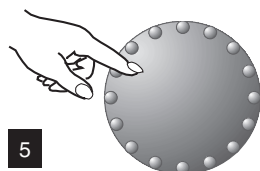
3



⇒ Réglez le temps de recharge supplémentaire en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

ⓘ Domaine de réglage 0 - 240 min.

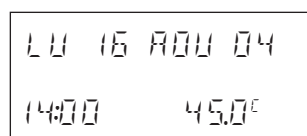
4



⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le réglage.

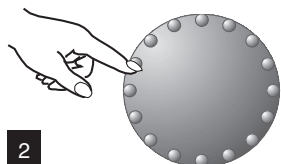
5

## 3.9.3 Température économique de l'eau chaude ( température réduite)



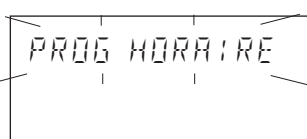
Démarrage – Affichage de base

1



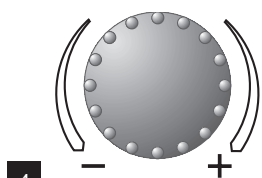
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pendant 3 sec.

2



Les “PROG HORAIRE” s’affichent sur l’écran en clignotant.

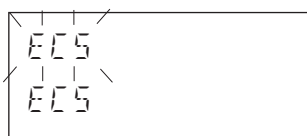
3



⇒ Réglez la température d’eau chaude désirée en tournant le “bouton-poussoir rotatif”.

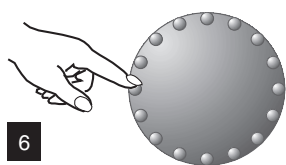
ⓘ Domaine de réglage 0 - 240 min.

4



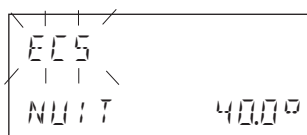
L’“EAU chaude” s’affiche sur l’écran en clignotant.

5



⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur sélectionnée

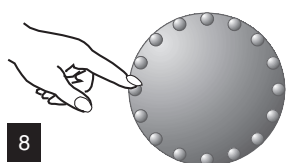
6



L’“Eau chaude” s’affiche encore sur l’écran en clignotant.

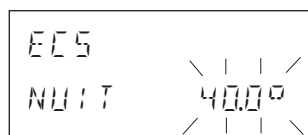
ⓘ La température indiquée correspond à la température d’eau chaude réglée.


7



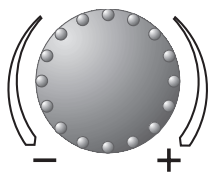
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur sélectionnée

8



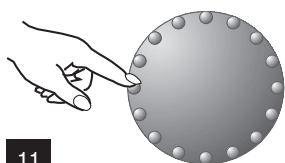
 La température d'eau chaude réduite réglée pour la nuit clignote.

9



⇒ Sélectionnez la température désirée en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

10




⇒ Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer le réglage.

11



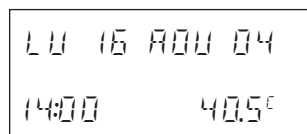
⇒ Appuyez sur la touche "Mode d'opération".

12

 L'écran de démarrage s'affiche (écran de base).

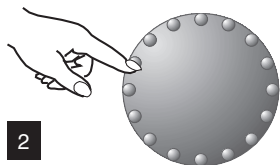
### 3.10 Autres réglages

#### 3.10.1 Réglage de l'heure



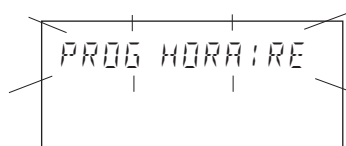
Démarrage – Affichage de base

1



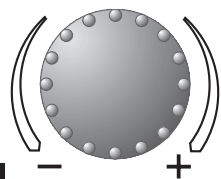
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pendant 3 sec.

2



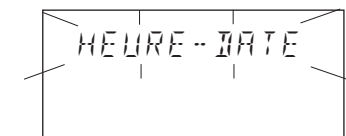
Les “PROG HORAIRE” s’affichent sur l’écran en clignotant.

3



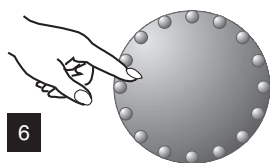
⇒ Sélectionnez “Heure-date” en tournant le “bouton-poussoir rotatif”.

4



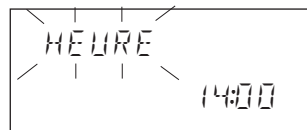
L’“Heure-date” s’affiche sur l’écran en clignotant.

5



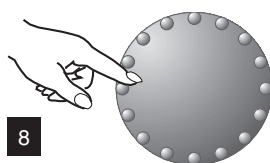
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur sélectionnée

6



L’“Heure” s’affiche sur l’écran en clignotant.

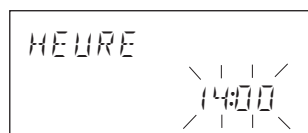
7



⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur sélectionnée

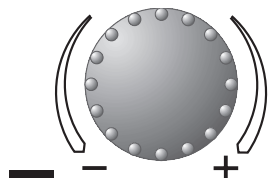
8





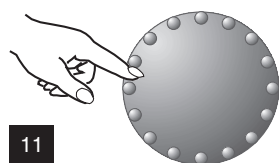
9 L' "Heure" s'affiche sur l'écran en clignotant.

9



10 Réglez l'heure désirée en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

10



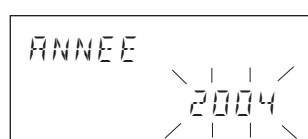
11 Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer la valeur sélectionnée.

11

i Retournez à la page de démarrage et sauvegardez les valeurs enregistrées avec .

i Pour d'autres réglages, tournez le "bouton-poussoir rotatif".

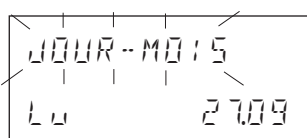
### 3.10.2 Réglage de la date



12 L'indication "Année" s'affiche sur l'écran de base en clignotant - confirmez.

Changez le réglage de l'année en tournant le "bouton-poussoir rotatif" - confirmez.

12



13 L'indication "Jour...Mois" s'affiche sur l'écran de base en clignotant - confirmez.

Changez le réglage du "Jour... Mois" en tournant le "bouton-poussoir rotatif" - confirmez.

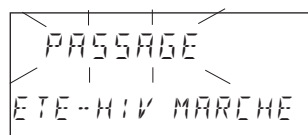
13

i Poursuite du "Réglage de l'heure" 3.10.1. à la page 29.

i Retournez sur la page de démarrage et sauvegardez les valeurs enregistrées avec .

i Pour d'autres réglages, tournez le "bouton-poussoir rotatif".

### 3.10.3 Passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver



14 L'indication "Passage" s'affiche sur l'écran de base en clignotant - confirmez.

Réglez le passage ETE-HIV sur Marche ou Arrêt en tournant le "bouton-poussoir rotatif" - confirmez.

14

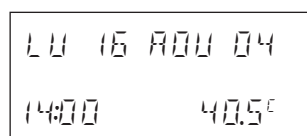


15 Appuyez sur la touche "Mode d'opération" pour confirmez l'heure d'été / hiver sélectionnée et pour afficher l'écran de base.

15

i Poursuite du "Réglage de l'heure" 3.10.2. (voir plus haut).

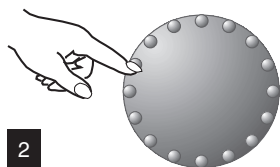
## 3.10.4 Réglage du langage



Démarrage – Affichage de base

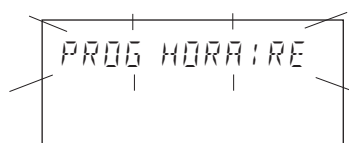
**i** Dès que vous enclenchez le système de réglage, on vous demande de sélectionner le langage désiré. Le changement de langage est également possible pendant l'utilisation normale de l'installation.

1



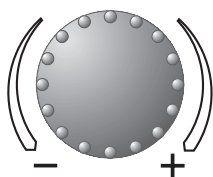
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pendant 3 sec.

2



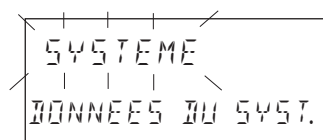
Les “PROG HORAIRE” s’affichent sur l’écran en clignotant.

3



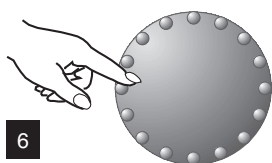
⇒ Sélectionnez la touche “Système” sur l’écran de base en tournant le “bouton-poussoir rotatif”.

4



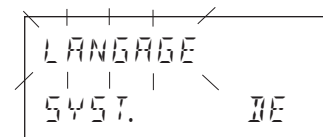
L’indication “Système” s’affiche sur l’écran de base en clignotant.

5



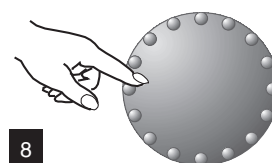
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur sélectionnée

6



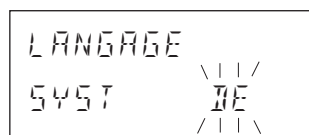
L’indication “Langage” s’affiche sur l’écran de base en clignotant

7



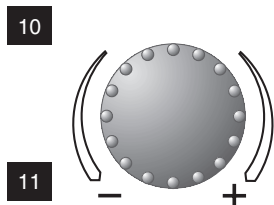
⇒ Appuyez sur le “bouton-poussoir rotatif” pour confirmer la valeur sélectionnée

8

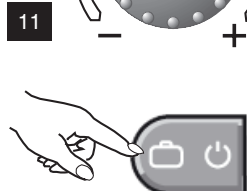


L'indication "Langage" s'affiche – les abréviations pour le langage s'affichent en clignotant.

DE = Allemand  
GB = Anglais  
FR = Français  
IT = Italien  
... = 14 autres langues



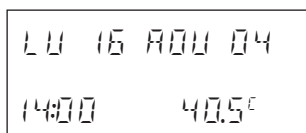
Tournez le "bouton-poussoir rotatif" pour sélectionner le langage désiré et appuyez pour confirmer.



Appuyez sur la touche de "Mode d'opération".

12

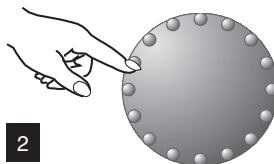
### 3.10.5 Réinitialisation du programme standard des programmes horaires - Remise à zéro de son propre programme



Démarrage – Affichage de base

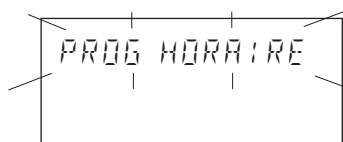
Grâce à cette fonction, vous pouvez recharger tous les réglages usine!

1



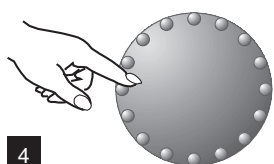
Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pendant 3 sec.

2



Les "PROG HORAIRE" s'affichent sur l'écran en clignotant.

3



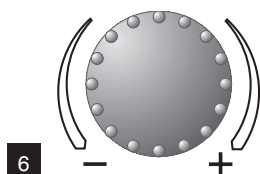
Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer la valeur sélectionnée

4



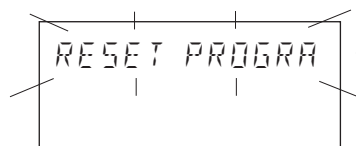
Les lettres "CD" s'affichent sur l'écran de base en clignotant.

5



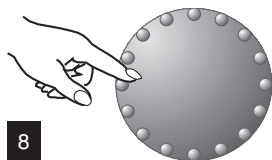
Sélectionnez la touche "RESET PROGRA" en tournant le "bouton-poussoir rotatif".

6



L'indication "RESET PROGRA" s'affiche sur l'écran de base en clignotant.

7



8

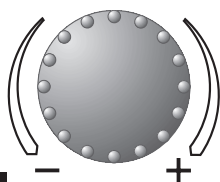


Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer la valeur sélectionnée.



Les lettres "CD" s'affichent sur l'écran de base en clignotant.

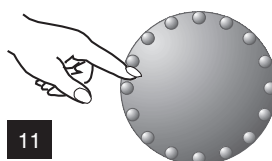
9



10



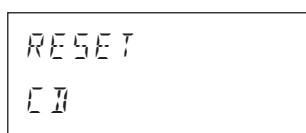
Sélectionnez le circuit de chauffage en tournant le "bouton-poussoir rotatif".



11

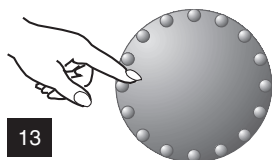


Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pour confirmer la valeur sélectionnée.



L'indication "Remise à zéro / CD" s'affiche.

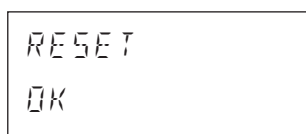
12



13



Appuyez sur le "bouton-poussoir rotatif" pendant 3 sec.



L'indication "Remise à zéro / OK" s'affiche comme confirmation.

14



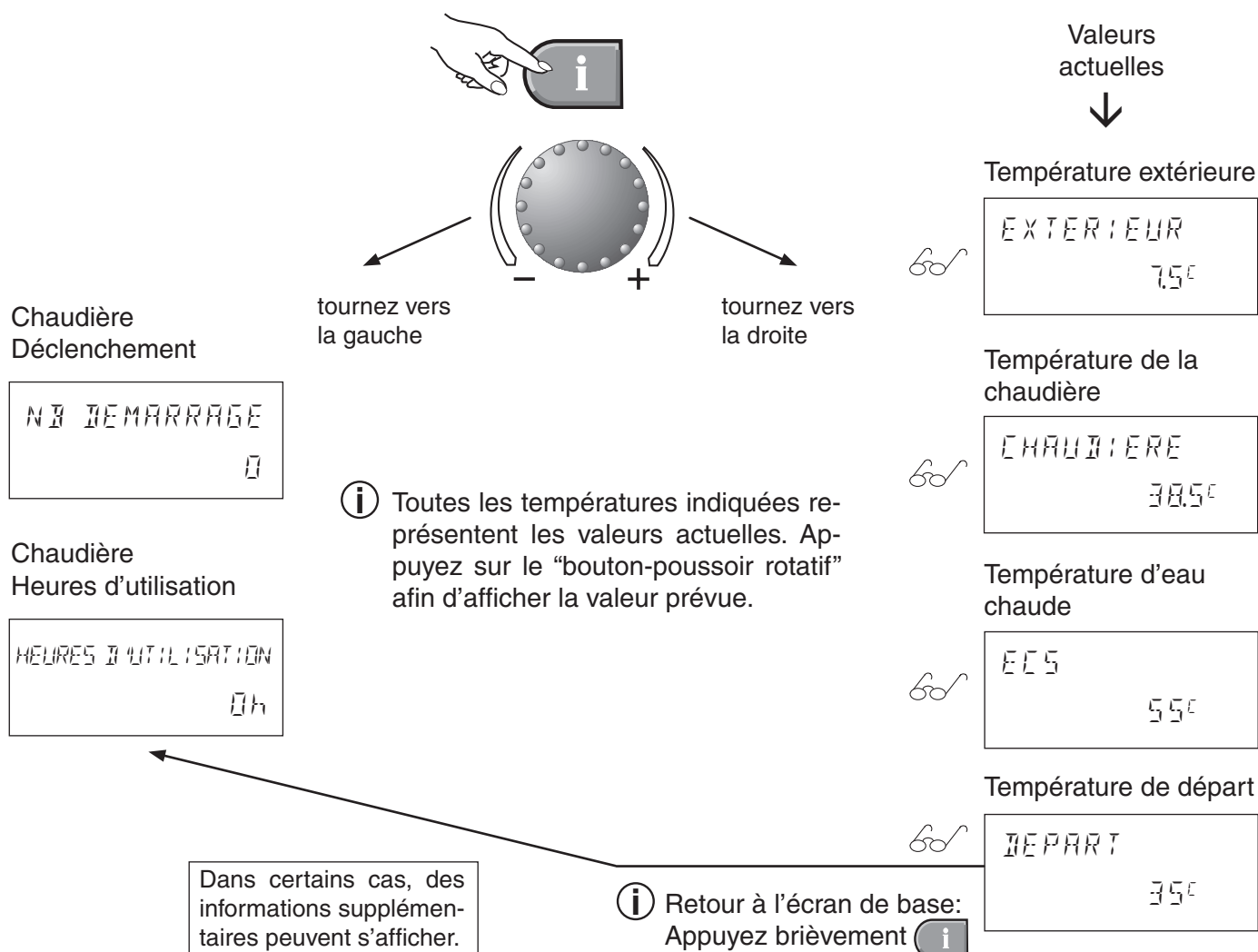
15



Appuyez sur la touche "Mode d'opération" pour confirmer les nouveaux réglages et pour afficher l'écran de base.

### 3.11 Informations sur l'installation

#### 3.11.1 Touches d'information sur les températures et les circuits de l'installation



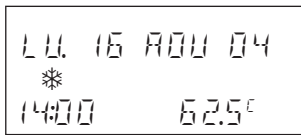
Seulement en relation avec sonde d'ambiance:

- température ambiante directe CD

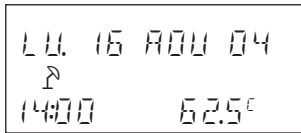
- température ambiante CM1

- température ambiante CM2

### 3.11.2 Symboles spéciaux



Symbole du cristaux de glace



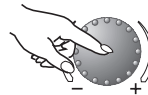
Symbole du parapluie  
Mise hors circuit estivale activée  
(chaudière arrêtée, eau chaude  
selon programme)

### 3.11.3 Message de maintenance



Message de maintenance (en option):

Si l'écran affiche alternativement l'affichage de base et la demande de maintenance, appelez le service après-vente. Pour supprimer temporairement ce message, appuyez sur la touche du mode manuel confirmez après l'affichage de "REMISE A ZERO" en appuyant pendant 3 secondes sur le bouton tourner-pousser.



### 3.11.4 Accessoires optionnels



#### Station d'ambiance RS-T

Le confort d'utilisation est considérablement accentué avec la station d'ambiance et grâce aux possibilités d'intervention et de surveillance décentralisées car chaque circuit de chauffage a sa propre station d'ambiance. Au-delà de ça, l'appareil central comporte différentes fonctions de contrôle et de régulation qui ne peuvent être activées en conjonction avec une station d'ambiance. Les fonctions suivantes en font parties:

- Fonctions d'optimisation
- Adaptation automatique des courbes de chauffe

Les températures spécifiques à l'installation et les heures de déclenchement peuvent être contrôlées et modifiées grâce à cinq touches de commande qui permettent également de déterminer des programmes d'installation individuels.

L'utilisation de la station d'ambiance et celle du producteur de chaleur de commande sont identiques.



#### Appareil de remise à zéro avec sonde de station RFF-T

Cet appareil supplémentaire capte la température d'ambiance actuelle et permet de la corriger selon la température désirée.

Grâce à la touche de mode d'opération intégrée, vous pouvez sélectionner soit un mode de chauffage continu, soit un mode de chauffage réduit ou bien un mode de chauffage automatique selon un programme automatique pré-enregistré stocké dans l'appareil central.

## 4. Entretien

Afin d'assurer une exploitation impeccable, un contrôle annuel devrait être effectué.

### Contrôles généraux

Pour constater des irrégularités éventuelles, des contrôles visuels de la pompe à chaleur devraient être effectués à espace régulier.

- Maintenir propre la carrosserie de l'appareil ainsi que l'environnement autour de la PAC.
- Nettoyer régulièrement l'installation avec un chiffon humide pour enlever la poussière et la saleté. Ainsi les fuites seront détectées et réparées plus rapidement.
- De temps en temps, contrôler que les raccords sont bien serrés.
- S'assurer que toutes les isolations sont en parfait état.



**Votre installation de chauffage et de production d'eau chaude fonctionnelle de manière durable et économique.**

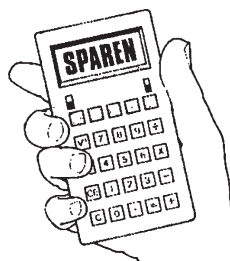
**Un entretien et contrôle régulier, ainsi que le maintien en bon état de toutes les parties importantes de l'installation, vous le garantissent.**

Ces travaux sont décrits dans les instructions de service et doivent être effectués dès la mise en service et non seulement après la période de garantie. Votre installateur vous conseillera volontiers. Le service Hoval se recommande pour les travaux ci-après, sur la base de mandats ponctuels ou d'un contrat d'entretien: contrôle de la pompe à chaleur, du chauffe-eau, de la chaudière, de la régulation et des circulateurs.



**Les monteurs Hoval sont des spécialistes. Ils sont bien équipés et vous servent en toute confiance.**

Si vous avez décidé de faire appel à nos services, appelez alors nos techniciens. L'entretien de votre installation sera ainsi rapidement effectué. Nous accourons également à votre secours en quelques heures si le chauffage ne peut pas être maintenu en mode de régulation manuelle. Dans tous les autres cas, nous sommes sur place dans un délai de cinq jours ouvrables.



**La facturation se fait en régie, en fonction des travaux effectivement exécutés et des pièces utilisées. Les travaux d'entretien peuvent également être effectués, en partie, à des tarifs forfaitaires.**

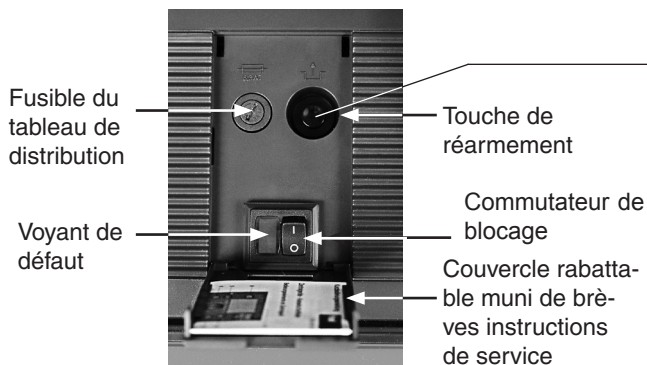
Demandez nous, par téléphone, une offre indicative pour le matériel et la main d'oeuvre.



## 5. Dépannage

### 5.1 Commutateur de blocage et touche de réarmement

- i** Le régulateur comprend un système de messages de panne qui affiche le type de dérangement à travers un Code Erreur correspondant.  
En cas de dérangement, essayer de procéder comme cela est décrit sous «Détermination du dérangement» (voir ci-dessous).  
Si, malgré l'actionnement de la touche de réarmement, le générateur de chaleur ne redémarre pas, informer le service après-vente.



Si un message de dérangement s'affiche, appuyer sur la touche de réarmement sous le couvercle rabattable. Si cela se produit fréquemment, informez-en votre service après-vente.

Remarques supplémentaires (voir points 6.1 + 6.2).

## 6. Détermination du dérangement

Symptôme	Cause	Solution
L'appareil ne démarre pas	Générateur de chaleur - se bloque	Positionner le commutateur de blocage sur I
	Pas d'alimentation en courant	Raccorder l'alimentation en courant, vérifier le fusible
	Pas de besoins en chaleur	Régler correctement le régulateur de chauffage
L'appareil démarre mais s'arrête souvent	Compresseur défectueux	S'adresser au service après-vente
	Perte de réfrigérant (fluide frigorigène)	S'adresser au service après-vente
L'appareil se met constamment à l'arrêt lors de basse pression (E:03)	Capteur basse pression défectueux	S'adresser au service après-vente
	Perte de réfrigérant (fluide frigorigène)	S'adresser au service après-vente
	Faible débit d'eau dans l'évaporateur	S'adresser au service après-vente
L'appareil se met constamment à l'arrêt lors de haute pression (E:01 ou B:05)	Capteur haute pression défectueux	S'adresser au service après-vente
	Faible débit d'eau dans le condenseur	S'adresser au service après-vente
Bruits du système	Vibrations des tuyaux	S'adresser au service après-vente
	Bruits du compresseur	S'adresser au service après-vente
	Soupape d'expansion qui siffle	S'adresser au service après-vente
Le compresseur perd de l'huile	Fuite dans le système	S'adresser au service après-vente
Perte d'eau	Raccordements défectueux à l'entrée et à la sortie	S'adresser au service après-vente



**En cas de récurrence des symptômes, contacter l'installateur chauffagiste ou le Service au consommateur d'Hoval.**

## 6.1 Aperçu des messages de dérangement régulation de chauffage TopTronic®T

Affichage des messages de dérangement du régulateur de chauffage:

DEPART  
ERREUR 10-0



Exemple de messages de panne de sonde (court-circuit ou interruption)  
Code Erreur 10-20 et indice 0 ou 1

### APERÇU SIGNAUX DE DÉRANGEMENTS TopTronic®T

Statut	Désignation	Type d'erreur	Code	Remarque
Système	Sonde temp. extérieure	Coupure	10-0	
Système	Sonde temp. extérieure	Coupe-circuit	10-1	
Système	Sonde de chaudière	Coupure	11-0	
Système	Sonde de chaudière	Coupe-circuit	11-1	
Système	Sonde de départ 1	Coupure	12-0	CM1=DECL, YK1=hors circuit
Système	Sonde de départ 1	Coupe-circuit	12-1	CM1=DECL, YK1=hors circuit
Système	Sonde d'accumulateur	Coupure	13-0	
Système	Sonde d'accumulateur	Coupe-circuit	13-1	
Système	VE 2	Coupure	14-0	
Système	VE 2	Coupe-circuit	14-1	
Système	VE 2	dérangement	14-7	
Système	VE 3	Coupure	15-0	
Système	VE 3	Coupe-circuit	15-1	
Système	VE 3	dérangement	15-7	
Système	VE 1	Coupure	16-0	
Système	VE 1	Coupe-circuit	16-1	
Système	VE 1	dérangement	16-7	
Système	Sonde d'accumulateur solaire	Coupure (KSPF)	17-0	
Système	Sonde d'accumulateur solaire	Coupe-circuit (KSPF)	17-1	
Système	Sonde de départ 2	Coupure	18-0	CM2=DECL, YK2=hors circuit
Système	Sonde de départ 2	Coupe-circuit	18-1	CM2=DECL, YK2=hors circuit
Système	Sonde de collecteur	Coupure (KVLFF)	19-0	
Système	Sonde de collecteur	Coupe-circuit (KVLFF)	19-1	
Système	Sonde d'ambiance (RS)	Coupure	20-0	
Système	Sonde d'ambiance (RS)	Coupe-circuit	20-1	
Système	Brûleur 1	Pas d'arrêt (1 min)	30-2	Avec mess. d'erreur de param. logiq. enclen.
Système	Brûleur 1	Pas de marche (10 min)	30-3	Avec mess. d'erreur de param. logiq. enclen.
Système	Brûleur 2	Pas d'arrêt (1 min)	31-2	Avec mess. d'erreur de param. logiq. enclen.
Système	Brûleur 2	Pas de marche (10 min)	31-3	Avec mess. d'erreur de param. logiq. enclen.
Système	Température des gaz de combustion	Dépassement	33-5	
Système	Température des gaz de combustion	Déclenchement STB	33-8	
Système	Nettoyage niveau 1	Déclenchement selon date	40-1	
Système	Nettoyage niveau 1	Déclenchement selon intervalle	40-2	
Système	Nettoyage niveau 1	Déclenchement selon compteur	40-4	
Système	Maintenance niveau 1	Déclenchement selon date	41-1	
Système	Maintenance niveau 1	Déclenchement selon intervalle	41-2	
Système	Maintenance niveau 1	Déclenchement selon compteur	41-4	
Système	Nettoyage niveau 2	Déclenchement selon date	42-1	
Système	Nettoyage niveau 2	Déclenchement selon intervalle	42-2	
Système	Nettoyage niveau 2	Déclenchement selon compteur	42-4	
Système	Maintenance niveau 2	Déclenchement selon date	43-1	
Système	Maintenance niveau 2	Déclenchement selon intervalle	43-2	
Système	Maintenance niveau 2	Déclenchement selon compteur	43-4	

**APERÇU SIGNAUX DE DÉRANGEMENTS TopTronic®T**

Statut	Désignation	Type d'erreur	Code	Remarque
Logique	Température de chaudière	Pas atteinte (90 min)	50-4	
Logique	Température accumulateur	Pas atteinte (4 h)	51-4	
Logique	Température de départ MK1	Pas atteinte (1 h)	52-4	
Logique	Température de départ MK2	Pas atteinte (1 h)	53-4	
Logique	TR CD	Pas atteinte (3 h)	54-4	
Logique	TR CM1	Pas atteinte (3 h)	55-4	
Logique	TR CM2	Pas atteinte (3 h)	56-4	
Système	Adresse	Adresse Collision	70-0	
Système	Activité	Pas de signal T2B	70-1	
Système	Activité	Pas de signal FA	70-6	
Système	Activité	Absence du régl. avec adresse 10	70-8	
Système	Activité	Erreur du bus de données	70-9	Pas de régulateur Hoval
Système	Sonde de retour PAC	Temp. min. de retour trop basse	85-4	
Système	Sonde de retour PAC	Temp. max. de retour trop haute	85-5	
Système	Sonde source de chaleur	Temp. min. source de chaleur trop basse	86-4	
Système	Sonde source de chaleur	Temp. max. source de chaleur trop haute (mode refroidissement)	86-5	
Système	Sonde source de chaleur	Dérangement sonde source de chaleur	--	Message standard «VE-x»
Système	Dérangement PAC	Entrée variable dérangement PAC	87-7	
Système	Compteur d'impulsions	Pas d'impulsion (5 min)	90-0	
Système	Dérangement	Alerte	W:XX	Alerte Automate de combustion
Système	Dérangement	Verrouillage	E:XX	Erreur Automate de combustion
Système	Dérangement	Blocage	B:XX	Erreur Automate de combustion

## 6.2 Aperçu des messages de dérangement générateur de chaleur TopTronic®T

### Liste des codes de défaut WFA-100

Les messages de dérangement sont classés en 3 catégories:

#### Messages d'avertissement (affichage à l'écran: «W» + code de défaut)

En présence d'un message d'avertissement, le fonctionnement du générateur de chaleur est maintenu grâce à l'une des fonctions de secours si cela est nécessaire/possible (en fonction du type de message d'avertissement).

#### Blocages (affichage à l'écran: «B» + code de défaut)

En cas de blocage, le générateur de chaleur est mis hors service pour la durée du blocage. Lorsque le blocage est éliminé, le générateur de chaleur se remet automatiquement en service.

#### Verrouillages (affichage à l'écran: «E» + code de défaut)

En cas de verrouillage, le générateur de chaleur est mis hors service. Une remise en service est uniquement possible après l'actionnement de la touche de réarmement.

Si le message de dérangement s'affiche avec « GEN. DE CHALEUR », il s'agit d'un dérangement du générateur de chaleur.

Affichage des messages de dérangement du générateur de chaleur

GEN. DE CHALEUR  
W01

Exemple du fonctionnement prioritaire corps de chauffe électrique  
(= le mode de chauffage est électrique)

Code de dérangement	Désignation	Cause
W:01	Fonctionnement prioritaire corps de chauffe électrique/générateur de chaleur secondaire	Point bivalent (corps de chauffe électrique par. 04/05) non atteint, le corps de chauffe électrique/le générateur de chaleur secondaire prennent en charge les requêtes
W:02	Fonction séchage de chape mode corps de chauffe électrique/générateur de chaleur secondaire	Le corps de chauffe électrique/le générateur de chaleur secondaire assument la fonction de séchage de la chape
W:18	Interruption CVF2	Interruption sonde
W:19	Court-circuit CVF2	Court-circuit sonde
W:34	Blocage niveau 1 (SK1)	Protection bobinage compresseur 1
W:35	Blocage niveau 2 (SK2)	Protection bobinage compresseur 2
W:52	Interruption température carter de vilebrequin 1	Interruption sonde
W:53	Court-circuit température carter de vilebrequin 1	Court-circuit sonde
W:54	Interruption température carter de vilebrequin 2	Interruption sonde
W:55	Court-circuit température carter de vilebrequin 2	Court-circuit sonde
B:05	Dépassement max HD1	Haute pression max. 1 dépassée (circuit frigorifique 1 par. 07)
B:07	HGF 1 - Dépassement température max	Température max. gaz chaud dépassée (circuit frigorifique 1 par. 41)
B:09	Sous-dépassement QD	Pression source min. non atteinte (source par. 21)
B:10	Interruption CVF	Interruption sonde
B:11	Court-circuit CVF	Court-circuit sonde
B:12	Interruption CRF	Interruption sonde
B:13	Court-circuit CRF	Court-circuit sonde
B:14	Interruption QVF	Interruption sonde
B:15	Court-circuit QVF	Court-circuit sonde

Code de dérangement	Désignation	Cause
B:16	Interruption QRF	Interruption sonde
B:17	Court-circuit QRF	Court-circuit sonde
B:20	Perturbation signal HD1	Interruption/court-circuit du détecteur
B:22	Perturbation signal ND1	Interruption/court-circuit du détecteur
B:24	CRF - Dépassement température max.	Température de retour max. dépassée (CP par. 26)
B:25	CVF - dépassement température max.	Température aller max. dépassée (CP par. 28)
B:28	Perturbation signal QD	Interruption/court-circuit du détecteur
B:34	Dérangement protection de ligne niveau 1 (SK1)	Protection de ligne/enroulement compresseur 1
B:40	Dérangement pompe source de chaleur/ventilateur	Contact de dérangement pompe source de chaleur/ventilateur (MWQ)
B:41	Dérangement pompe condenseur (SCP)	Contact de dérangement pompe condenseur (CP)
B:42	Corps de chauffe E KLIXON (SKE) actif	Corps de chauffe Klixon déclenché
B:43	Protection antigel eaux souterraine	Température antigel eaux souterraines non atteinte (eaux souterraines par. 14)
B:45	Eaux souterraines dérangement contrôleur d'écoulement	Le contrôleur d'écoulement ne commute pas, pas d'écoulement, la pompe des eaux souterraines est éventuellement défectueuse
B:46	Température minimale sources non atteinte	Température source min. non atteinte (source par. 18)
B:50	Température carter de vilebrequin 1 pas prête	Température carter de vilebrequin pas atteinte (KWH par. 4)
B:51	Température carter de vilebrequin 2 pas prête	Température carter de vilebrequin pas atteinte (KWH par. 4)
B:60	Blocage par la société de distribution d'électricité	Blocage par la société de distribution d'électricité du générateur de chaleur
B:61	Blocage par le contact de verrouillage du générateur de chaleur	Blocage du générateur de chaleur (commutateur sur UWP)
E:01	Pressostat HD1	Pressostat haute pression 1 s'est déclenché
E:03	Sous-dépassement minimal ND1	Basse pression min. 1 non atteinte (circuit frigorifique 1 par. 02)
E:05	Dépassement max HD1	Si le capteur haute pression 1 réagit x fois en 36 h (circuit frigorifique 1 par. 09)
E:10	Interruption HGF 1	Interruption sonde
E:11	Court-circuit HGF 1	Court-circuit sonde
E:12	Interruption SGF 1	Interruption sonde
E:13	Court-circuit SGF 1	Court-circuit sonde
E:26	Circuit frigorifique 1 - perturbation pression (HP < BP)	Basse pression supérieure à la haute pression lors du fonctionnement, capteurs intervertis, capteurs défectueux
E:27	Circuit frigorifique 2 - perturbation pression (HP < BP)	Basse pression supérieure à la haute pression lors du fonctionnement, capteurs intervertis, capteurs défectueux
E:30	Dérangement limiteur courant de démarrage niveau 1	Le limiteur de courant de démarrage 1 s'est déclenché SAS1
E:31	Dérangement limiteur courant de démarrage niveau 2	Le limiteur de courant de démarrage 2 s'est déclenché SAS2
E:45	Eaux souterraines dérangement contrôleur d'écoulement	Le contrôleur d'écoulement n'a pas commuté après x démarrages de GWP (par. GWP 16)
E:55	Dérangement mode chauffage condenseur CVF < CRF	Aller plus froid que le retour, sondes interverties, sonde défectueuse
E:56	Dérangement mode chauffage source de chaleur QVF < QRF	Aller plus froid que le retour, sondes interverties, sonde défectueuse

## Suisse

### Hoval SA

General Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Téléphone 044 925 61 11  
Téléfax 044 923 11 39  
www.hoval.ch  
info@hoval.ch

### Suisse Romande

Case postale 225, 1023 Crissier 1  
Tél. 0848 848 363, Fax 0848 848 767  
crissier@hoval.ch

### Bâle

Schneckerstrasse 9, 4414 Füllinsdorf  
Tél. 0848 640 640, Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

### Zurich

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tél. 0848 811 930, Fax 0848 811 931  
kc.zuerich@hoval.ch

### Suisse orientale

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tél. 0848 811 920, Fax 0848 811 921  
kc.ostschweiz@hoval.ch

### Vaduz

Austrasse 70, FL-9490 Vaduz  
Tél. 00423 399 28 00, Fax 00423 399 28 01  
kc.vaduz@hoval.ch

### Ticino

Via Cantonale 34A, 6928 Manno  
Tél. 0848 848 969, Fax 091 610 43 61  
manno@hoval.ch

### Berne

Aemmenmattstrasse 43, 3123 Belp  
Tél. 031 818 70 00, Fax 031 818 70 01  
kc.bern@hoval.ch

### Suisse central

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tél. 0848 811 940, Fax 0848 811 941  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

### Génie Climatique

Case postale 225, 1023 Crissier 1  
Tél. 0848 811 950, Fax 0848 811 951  
genieclimatique@hoval.ch

### Electro-Oil

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tél. 0848 315 600, Fax 044 315 60 29  
kc.electro-oil@hoval.ch

## France

### Hoval SAS

6, rue des Bouleaux  
F-67100 Strasbourg  
Téléphone 03 88 60 39 52  
Téléfax 03 88 60 53 24  
www.hoval.fr

## Italie

### Hoval s.r.l.

Via per Azzano San Paolo, 26/28  
I-24050 Grassobbio (BG)  
Téléphone +39 035 52 50 69  
Téléfax +39 035 52 69 59  
www.hoval.it

## Allemagne

### Hoval GmbH

Humboldtstrasse 30  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Téléphone +49 89 92 20 97-0  
Téléfax +49 89 92 20 97-77  
www.hoval.de

### Hoval Ltd.

Northgate  
Newark  
Nottinghamshire NG24 1JN  
Téléphone +44 1636 67 27 11  
Téléfax +44 1636 67 35 32  
www.hoval.co.uk

## Autriche

### Hoval Gesellschaft mbH

Hovalstrasse 11  
A-4614 Marchtrenk  
Téléphone +43 50 365 - 0  
Téléfax +43 50 365 - 5005  
www.hoval.at